

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>Kif tressaq kawża quddiem il-qorti

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [fr](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin digà ġew tradotti.

Swipe to change

il-Franċiż**Kif tressaq kawża quddiem il-qorti**

Franza

1 Hemm bżonn li mmur il-qorti jew teżisti alternattiva oħra?

Jista' jkun preferibbli li jintużaw metodi ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim. Ara aktar dwar dan [is-sugġett](#).

2 Hemm limitu ta' żmien biex inressaq każ il-qorti?

It-termini għat-tressiq ta' azzjoni fil-qorti jvarjaw skont il-każ. Din il-kwistjoni tat-termini fuq il-ftuħ ta' kawzi l-qorti tista' tiġi kkjarifikata minn konsulent legali jew uffiċċju ta' pariri għaċ-ċittadini.

3 Għandi mmur quddiem qorti f'dan l-Istat Membru?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

4 Jekk iva, f'liema qorti partikolari f'dan l-Istat Membru għandi nirrikorri, skont fejn ngħix jien u fejn tgħix il-parti l-oħra, jew skont elementi oħrajn tal-każ tiegħi?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

5 Għal liema qorti partikolari għandi nirrikorri f'dan l-Istat Membru, skont in-natura tal-każ tiegħi u l-ammont mitlub?

Ara "[Il-ġurisdizzjoni tal-qrati - Franza](#)".

6 Nista' nressaq il-każ waħdi jew għandi bżonn intermedjarju, bħal pereżempju avukat?

F'xi każijiet, iridu jintużaw is-servizzi ta' uffiċjal ġudizzjarju jekk il-proċedimenti jkunu jridu jittressqu permezz ta' taħrika li tinħareġ lill-parti avversarja tal-parti li tressaq l-azzjoni. Din it-taħrika tista' tinħareġ biss minn uffiċjal ġudizzjarju. Dan huwa l-każ fil-proċedimenti quddiem il-qrati reġjonali (*tribunaux de grande instance*), ħlief fil-proċedimenti fejn l-użu ta' avukat mhuwiex obligatorju. Għandu jiġi nnotat li għar-rikorsi għal miżuri interim (*référéés*), huwa obligatorju li l-azzjoni titressaq permezz ta' taħrika. Fi kwistjonijiet ta' divorzju, fejn l-użu ta' avukat bi drittijiet ta' udjenza huwa obligatorju, l-azzjoni titressaq permezz ta' talba.

Kawża titressaq quddiem imħallef ta' qorti tal-minuri (*juge des enfants*) minn wieħed mill-ġenituri, mit-tutor jew mill-minuri nnifishom permezz ta' talba ordinarja.

Sabiex kawża titressaq quddiem imħallef tal-eżekuzzjoni (*juge de l'exécution*), taħrika hija obligatorja, ħlief f'kawzi li jikkonċernaw il-proċedimenti tal-eżekuzzjoni riġward deċiżjonijiet relatati mad-deportazzjoni.

Quddiem qorti distrettwali (*tribunal d'instance*), taħrika mhijiex obligatorja sabiex jittressqu azzjonijiet li jikkonċernaw valur ta' mhux aktar minn EUR 4 000 jew għal mandat biex jiġihallu l-proċedimenti li jikkonċernaw djun kuntrattwali jew statutorji ta' ammont speċifiku.

Quddiem qorti kummerċjali (*tribunal de commerce*), il-mandati biex jiġihallu l-proċedimenti li jistgħu jittressqu permezz ta' talba wehida jikkonċernaw djun li jirriżultaw minn ċekk bankarju (*une traite*), kambjala (*une lettre de change*), ċedola (*un billet à ordre*) jew assenjazzjoni ta' nota ta' debitu (*un bordereau de cession*). Fi kwistjonijiet oħrajn, l-azzjoni trid titressaq permezz ta' taħrika.

Quddiem tribunal industrijali (*conseil des prud'hommes*), pretensjoni tista' ssir permezz ta' ittra rreġistrata jew direttament lill-iskrivan tal-uffiċċju tat-tribunal bil-miktub jew bil-fomm.

Il-kawzi jistgħu jittressqu quddiem tribunali tal-artijiet agrikoli (*tribunal paritaire des baux ruraux*) permezz ta' ittra rreġistrata b'talba għal konferma tal-irċevuta indirizzata lill-uffiċċju tat-tribunal, ħlief għall-kawzi fejn tkun meħtieġa l-pubblikazzjoni tal-pretensjoni fir-reġistru tal-artijiet jew fejn l-att ta' uffiċjal ġudizzjarju jkun obligatorju.

Kawża tista' titressaq biss quddiem tribunal tal-affarijiet soċjali (*tribunal des affaires sociales*) wara riferiment minn qabel lill-bord ta' soluzzjoni bonarja (*commission de recours amiable*). Azzjoni titressaq permezz ta' ittra jew dikjarazzjoni pprezentata lill-uffiċċju tas-segretarju.

Il-partijiet jistgħu jifhem kawża wkoll il-qorti permezz ta' talba konġunta, azzjoni konġunta li fiha jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom lill-imħallef. Din it-talba tiġi pprezentata lill-iskrivan tal-uffiċċju tal-qorti.

Bħala regola, quddiem qorti reġjonali, ir-rappreżentanza minn avukat hija obligatorja, ħlief fi kwistjonijiet ta' lokazzjonijiet kummerċjali, rikorsi għal miżuri interim, telf jew irtirar ta' awtorità tal-ġenituri u dikjarazzjonijiet ta' abbandun. Quddiem imħallef tal-affarijiet tal-familja (*juge aux affaires familiales*), ir-rappreżentanza minn avukat mhijiex obligatorja fi kwistjonijiet ta' delega ta' awtorità tal-ġenituri, proċedimenti ta' wara d-divorzju, awtorità tal-ġenituri, l-iffissar ta' kontribuzzjonijiet għall-ispejjeż ta' żwieġ u l-obbligi ta' manteniment.

Quddiem qorti kummerċjali, qorti distrettwali, imħallef tal-eżekuzzjoni, imħallef ta' qorti tal-minuri, tribunal tal-affarijiet soċjali, tribunal industrijali jew tribunal tal-artijiet agrikoli, ir-rappreżentanza minn avukat bi drittijiet ta' udjenza mhijiex obligatorja.

7 Blew nibda l-każ, fejn irrid inressaq eżatt: fl-uffiċċju tal-informazzjoni, fl-uffiċċju tal-iskrivan tal-qorti jew quddiem xi amministrazzjoni oħra?

It-talbiet kollha għall-informazzjoni għandhom isiru fl-uffiċċju tal-akkoljenza ta' kull qorti. Barra minn hekk, konsultazzjonijiet legali mingħajr hlas huma disponibbli fil-maġġoranza tal-qrati, iċ-ċentri tal-ġustizzja tal-komunità (*maisons de justice et du droit*) u l-muniċipji (*mairies*).

Sabiex tressaq pretensjoni legali, għandek tipprezenta t-talba mal-uffiċċju tal-qorti.

8 B'liema lingwa nista' nagħmel ir-rikors tiegħi? Nista' nipprezentah bil-fomm jew jeħtieġ li jsir bil-miktub? Nista' nibgħat ir-rikors bil-feks jew bil-posta elettronika?

Il-Franċiż huwa l-unika lingwa aċċettata. Interpretu jista' jassisti lil parti matul is-seduti ta' smiġh, iżda mħallef mhuwiex obligat li juża wieħed jekk huwa jkun jaf il-lingwa li biha tkun qed titkellem il-parti.

Bħala regola, il-pretensjonijiet isiru bil-miktub. Madankollu, quddiem it-tribunali industrijali u fid-dikjarazzjonijiet lill-uffiċċju tal-qorti quddiem il-qrati distrettwali, jistgħu jsiru bil-fomm jew jiġu rreġistrati mill-iskrivan tal-qorti.

Il-kawzi jistgħu jittressqu quddiem it-tribunali industrijali b'riżultat tad-dehra volontarja tal-partijiet quddiem l-uffiċċju ta' konċiljazzjoni.

Kif inhum r-regolamenti bħalissa, mhuwiex possibbli li tressaq kawża quddiem qorti ċivili permezz ta' fax jew ittra elektronika.

9 Jeżistu formoli partikolari biex fuqhom tiftaħ kawża, jew jekk m'hemmx, kif għandi nipprezenta l-każ tiegħi? Hemm xi elementi li bilfors għandhom jiġi inklużi fil-fajl?

L-unika proċedura li fiha hemm formola speċjali sabiex tinfetaħ kawża hija dikjarazzjoni lill-uffiċċju tal-qorti quddiem qorti distrettwali. Fi proċeduri oħrajn, l-atti jridu jinkludu informazzjoni dwar l-attur u l-konvenut u d-dokumenti kollha li jirrigwardaw is-sugġett tal-kawża, li jridu jiġu pprezentati, skont il-kawża, lill-uffiċċju tal-qorti meta titressaq l-azzjoni jew lill-imħallef fil-hin tas-seduta ta' smiġħ.

10 Huwa meħtieġ li nhallas xi tariffi tal-qorti? Jekk iva, meta? Ikun jeħtieġ li nhallas avukat mal-preżentata tar-rikors?

Bħala regola, ma hemmx imposti li jridu jiġihallu lill-Istat meta titressaq azzjoni, bl-eċċezzjoni ta' dawk relatati mal-qrati kummerċjali, fejn ikun hemm imposti fissi tal-qorti.

Madankollu, minn mindu daħal fis-seħħ id-Digriet 2011-1202 tat-28 ta' Settembru 2011 dwar it-tariffi allokati għall-fond ta' kumpens għall-avukati (*avoués*) fil-qrati tal-appell u l-kontribuzzjoni għal għajjuna legali, trid tiġihallas kontribuzzjoni ta' EUR 35 meta tinfetaħ il-kawża. Din tista' tiġihallas fl-uffiċċju tal-qorti permezz ta' kard tal-bank.

F'kawzi ta' appell, iridu jiżdiedu EUR 150, li jridu jiġihallu miż-żewġ partijiet u jiġu allokati għall-fond ta' kumpens għall-avukati fil-qorti tal-appell (*avoués*), li l-professjoni tagħhom giet amalgamata ma' dik tal-avukati bi drittijiet ta' udjenza (*avocats*) mill-1 ta' Jannar 2012. Minn hemm 'il quddiem, ma baqax obligatorju li dawn jintużaw bħala intermedjarji.

L-ispejjeż jirrapprezentaw l-ispejjeż iġġenerati mit-tmexxija tal-proċedimenti. Dawn jinkludu l-għoti ta' kumpens lix-xhieda, lill-esperti tal-pagamenti u lill-uffiċjali ġudizzjarji u l-avukati għall-ispejjeż li jgarrbu, flimkien mat-tariffi tagħhom. Xi spejjeż iridu jiġihallu fil-bidu tal-proċedimenti jew matulhom. Fi tmien il-proċedimenti, bħala regola, l-ispejjeż jiġu imposti fuq il-parti telliefa mill-imħallef, sakemm dik il-parti ma tkunx qed tirċievi għajjuna legali.

It-tariffi tal-avukati huma soġġetti għal ftehim ta' nhas stabbilit mal-klijent tagħhom. L-avukati jistgħu jitolbu nhas ta' riżerva, li huwa ammont imħallas bil-quddiem jew matul il-kompitu bħala pagament akkont mill-klijent.

11 Nista' nitlob għajjuna legali?

Iva, jekk il-mezzi ta' pretendenti ta' għajjuna legali ma jaqbx limitu massimu ta' eliġibbiltà li jiġi evalwat mill-ġdid kull sena (EUR 929 fl-2012 għal għajjuna legali sħiħa u EUR 1 393 għal għajjuna legali parzjali). Il-limiti stabbiliti jistgħu jiġu emendati skont is-sitwazzjoni tal-familja tal-attur (Ara "Għajjuna legali – Franza")

12 It-talba tiegħi minn liema mument titqies li nftethet b'mod ufficijali? Nirċievi konferma mingħand l-awtoritajiet dwar jekk il-każ tiegħi ġiex ipprezentat korrettement jew le?

L-azzjoni titressaq:

għall-proċedimenti li fihom taħrika hija obligatorja, billi tiġi pprezentata kopja tat-taħrika lill-uffiċċju tal-qorti;

għal proċedimenti oħrajn, billi l-pretensjoni tiġi ddepożitata jew irreġistrata mal-uffiċċju tal-qorti;

Il-pretendenti ma jirċievu ebda konferma tal-validità tal-azzjoni tagħhom.

13 Ningħata informazzjoni preċiża dwar iż-żmien li fi ikunu ser isiru s-seduti sussegwenti (bħaż-żmien disponibbli għallija biex nidher)?

L-uffiċċju tal-qorti jista' jipprovi informazzjoni dwar il-progress tal-proċedimenti u d-data tas-seduta ta' smiġħ li tkun giet stabbilita.

Holoq relatati

[Is-sit web tal-Ministeru tal-Ġustizzja](#)

L-aħħar aġġornament: 19/06/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.